

Евразийский гуманитарный журнал. 2024. № 1. С. 63–75.

Eurasian Humanitarian Journal. 2024. No. 1. P. 63-75.

Научная статья

УДК 811.111'38

## ЯЗЫКОВЫЕ МАРКЕРЫ ОБЩЕИЗВЕСТНОСТИ В СОВРЕМЕННЫХ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ СМИ

Юлия Юрьевна Хлыстунова<sup>1</sup>, Наталья Николаевна Ульянова<sup>2</sup>

<sup>1,2</sup> Новосибирский государственный педагогический университет, Новосибирск, Россия

<sup>2</sup> Новосибирский военный ордена Жукова институт имени генерала армии И. К. Яковлева войск национальной гвардии Российской Федерации, Новосибирск, Россия

<sup>1</sup> pivovarova-julia@mail.ru

<sup>2</sup> natascha297@mail.ru

**Аннотация.** Статья раскрывает содержание понятия «языковой маркер», которое в разных источниках имеет различную интерпретацию, а именно: «слова-маркеры», «ключевые слова», «слова-хронофакты», «слова-ключи», «слова-символы», «слова-свидетели» и другие. Существуют тексты, для которых характерно смешение стилей, и только маркеры позволяют определить специфику мировосприятия человека. Современное общество вступило в эпоху децентрализации, что сказывается на нивелировании жанровых, сюжетных, идейных конструкций текстов, выделение которых способствует использованию определённых языковых маркеров. При использовании языкового маркера общеизвестности автор текста отсылает читателя к известным фактам, событиям, закреплённым в сознании реципиента, и так выражает отношение к сказанному. Авторы данной статьи разделяют маркеры общеизвестности по цели: на использованные с целью подтверждения или критики, а также с целью приведения общеизвестного примера или обобщения. Материалом данного исследования послужили языковые единицы из следующих англоязычных СМИ: “CNN”, “BBC News”, “The Wall Street Journal”, “Morning Star”, “Washington Times” и “Daily Chronicle”. Употребление маркеров общеизвестности сигнализирует об известности рассматриваемого события или явления, соответственно неоспоримости его достоверности: подразумевается оперирование не конкретными данными или фактами, а некой абстрактной информацией, сформированной за счёт массовой известности. Авторы статьи приходят к выводам: подавляющее большинство маркеров общеизвестности, применительно к англоязычным текстам СМИ, выражены наречиями в значениях «обычно», «традиционно», «фактически» – 50 %; имеют место случаи выражения их глаголами в пассивном залоге (5 %), в Participle II (15 %) и Present Perfect (5 %), прилагательными (15 %), а также сочетаниями «прилагательное + Participle II» – 5 % и «предлог + существительное» – 5 %.

**Ключевые слова:** языковой маркер, лингвистические маркеры этнолингвистической и профессиональной идентичности, лингвистические маркеры взаимности действий, лингвистические маркеры трансляции опыта, лингвистические маркеры деловой коммуникации, дискурсивные маркеры.

**Для цитирования:** Хлыстунова Ю. Ю., Ульянова Н. Н. Языковые маркеры общеизвестности в современных англоязычных СМИ // Евразийский гуманитарный журнал. 2024. № 1. С. 63–75.

Original article

## LANGUAGE MARKERS OF COMMON KNOWLEDGE IN MODERN ENGLISH MEDIA

Yulia Yur'evna Khlystunova<sup>1</sup>, Natalia Nikolaevna Ulianova<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Novosibirsk State Pedagogical University, Novosibirsk, Russia

<sup>2</sup> Novosibirsk Military Institute of the Order of Zhukov named after General of the Army I. K. Yakovlev of National Guard Troops of the Russian Federation, Novosibirsk, Russia

<sup>1</sup> pivovarova-julia@mail.ru

<sup>2</sup> natascha297@mail.ru

**Abstract.** The article reveals the content of the concept of "language marker", which in different sources has a different nomination, namely "marker words", "key words", "chrono-facts words", "key words", "symbol words", "witness words" and others. Modern texts are characterized by a mixture of styles, where markers allow you to determine the specifics of a person's worldview. The modern development of society has entered the era of decentralization, which affects the leveling of genre, plot, and ideological structures of texts, the allocation of which is facilitated by the use of certain language markers. In other words, when using a linguistic marker of common knowledge, the author gives a reference to those well-known facts or events fixed in the recipient's mind and thereby expresses an attitude towards what has been said. Functionally, the markers of common knowledge can be divided into appeals for the purpose of confirmation / criticism; giving a well-known example and generalizing of well-known facts. The research materials were articles from CNN, BBC News, The Wall Street Journal, Morning Star, Washington Times and Daily Chronicle, based on which the studied language units were selected. The use of well-known markers signals the prominence of the event or phenomenon in question, respectively, the indisputability of its reliability. Thus, the use of well-known markers signals a reference to an indisputable source of information that operates not with specific data or facts, but with some abstract information formed due to mass fame. The authors of the article come to the conclusion that the vast majority of markers of common knowledge, in relation to English-language media texts, are expressed in adverbs in the meaning of "usually", "traditionally", "actually" – 50 %. There are also cases of their expression by verbs in the passive voice (5 %), in Participle II (15 %) and Present Perfect (5 %), adjectives (15 %), as well as combinations of "adjective + Participle"

**Keywords:** linguistic marker, linguistic markers of ethnolinguistics and professional identity, linguistic markers of reciprocity of actions, linguistic markers of experience translation, linguistic markers of business communication, discourse markers.

**For citation:** Khlystunova Yu. Yu., Ulianova N. N. Language markers of common knowledge in modern English media. Eurasian Humanitarian Journal. 2024;1:63-75. (In Russ.).

### Введение

Использование в текстах различных маркеров неразрывно связано с развитием общественных отношений и получением новых знаний, что зачастую создаёт необходимость апелляции к чему-то известному. Под языковыми маркерами понимается речевой приём, при котором говорящий стремится не только обратить на себя внимание, но и строит своё высказывание таким образом, чтобы в дальнейшем поддерживать контакт с реципиентом. Говоря об авторах текстов общественно-политического дискурса, необходимо отметить, что

для них характерно использование известных ранее фактов, событий, а сами авторские суждения строятся на проверенной информации, для апелляции к которой и применяются языковые маркеры.

В лингвистике «маркер» (от франц. *marquer* ‘отмечать’) – это свободная или связанная морфема, которая указывает на грамматическую функцию слова, фразы или предложения, на которые необходимо обратить внимание. Маркерами также можно назвать ключевые объекты в речи или в тексте, на употребление и существование которых автор хочет обратить особое внимание: факты, характеристики или категории времени, событий, явлений и т. д. Языковыми (лингвистическими) маркерами принято считать «ключевые слова» (англ. *keywords*). «К ключевым словам относятся лексические единицы, актуальные для текущего, сравнительно короткого исторического периода развития общества» [Майер 2020: 194].

Ю. А. Мельник определяет такие слова как «конкретные понятия и явления, которые в данный момент находятся в поле социального внимания» [Мельник 2017: 35]. Термин «ключевые слова» рассматриваются представителями различных наук в своей интерпретации, а именно таким образом, чтобы отразить её особенности.

В понимании З. Е. Фоминой ключевые слова – это «слова-хронофакты, то есть слова, характеризующие конкретный факт (явление, событие, понятие и т. п.), свойственный определённому срезу времени» [Фомина 1999: 207].

Анализируя информационно-поисковые базы с целью нахождения необходимой информации, используются так называемые «слова-ключи» или «*key words*», которые позволяют точно и быстро осуществить поиск в текстовом пространстве. В дефиниции А. Вежбицкой ключевые слова определяются как «слова, особенно важные и показательные для отдельно взятой культуры» [Вежбицкая 2001: 118]. Т. В. Шмелева сузила рассматриваемый термин до «ключевого слова текущего момента». «Ключевое слово текущего момента – это слово, находящееся у всех на устах, слово, “оказавшееся в центре всеобщего внимания”» [Шмелева 1993: 33].

Резюмируя сказанное, упомянем, что данное понятие употребляют в одном синонимическом ряду с терминами слова-символы, слова-маркеры, слова-ключи, ключевые термины, слова-свидетели, лексические единицы, служащие для понимания некой группы ассоциируемых понятий.

### **Основная часть**

Можно утверждать, что языковые маркеры – это группа слов или словосочетаний, употребляемых в различных текстах для выделения особенностей на каком-либо языковом уровне (грамматическом, лексическом, фонетическом). Существует множество вариаций применения языковых маркеров, которые могут быть классифицированы по своему назначению в зависимости от интенций автора.

Речевая ситуация предопределяет использование различных лингвистических единиц в качестве языковых маркеров, с помощью которых автор может подчеркнуть значимые для него и / или читателей семантические объекты, которые применяются для обозначения тех или иных особенностей в определённых областях. Можно классифицировать языковые маркеры по пяти направлениям: лингвистические маркеры этнолингвистической и

профессиональной идентичности, лингвистические маркеры взаимности действий, лингвистические маркеры трансляции опыта, лингвистические маркеры деловой коммуникации и дискурсивные маркеры.

В современной лингвистической парадигме явления, возникающие и происходящие в языке, принято рассматривать как особые специфические слои обретенных тем или иным этносом знаний, а также повседневного опыта. Языковая картина мира, описывая или констатируя окружающую внеязыковую действительность, является отражением воспринимаемой реальности. Осознание личностью своего «Я» включает в себя необходимость её принадлежности к какой-либо этнической или профессиональной группе. Личность обретает при этом собственную индивидуальность, осваивая лексику и «профессиональный словарь».

Лингвистические маркеры могут быть кодифицированы в профессиональной и частной коммуникации представителей определённой профессии или этноса. Например, в лексике сотрудников правоохранительных органов: «откатать задержанного» означает взять у него отпечатки пальцев, «строчить шкурки по выявленным палкам» – писать рапорты по раскрытым преступлениям.

В лексике профессиональных водителей-дальнобойщиков можно встретить напутствие: «ни гвоздя, ни жезла». Оно означает пожелание успешного рейса без технических проблем и без остановок сотрудниками ГИБДД. Встречаются также случаи смещения ударения в общеупотребительных словах, к примеру, в слове «средства» у военнослужащих на последний слог. Использование подобной лексики или ударения в обиходе является сигналом того, что данный человек принадлежит к определённому сообществу, что характеризует его профессионально-квалификационный статус.

Таким образом, указанные единицы и речевые особенности можно считать языковыми маркерами, поскольку они выполняют функцию выделения особенностей языка, а в данном случае – профессиональной среды.

В языковом аспекте наличие общих или совместных действий несёт в себе характер взаимной обусловленности. Подобные конструкции обозначают ситуации, включающие двух или более участников, которые являются друг для друга одновременно субъектами и объектами воздействия. Чаще всего тому, кому в конкретной ситуации даётся роль подлежащего (совершившего действие), приписывается роль инициатора действия, а субъект является объектом действия со стороны первого субъекта. Данные лингвистические маркеры, как правило, распространены в юридической сфере, в работе правоохранительных органов при взятии показаний у задержанных (подследственных).

В русском языке выделяются следующие лингвистические способы их реализации – использование:

- 1) возвратных глаголов со «взаимным» значением;
- 2) возвратных местоимений;
- 3) «взаимных» местоимений (например, друг другу);
- 4) местоимений множественного числа (мы, нас);
- 5) слов, словосочетаний и предложений со значением «взаимный», «общий»;
- 6) определённых предложно-падежных конструкций;
- 7) синтаксических структур с активными участниками определённой ситуации.

Эти маркеры в речи позволяют уловить значение взаимодействия при наличии определённых условий и обстоятельств в той или иной ситуации, то есть данные единицы распространены повсеместно, особое значение им придаётся в юридической среде, как языковым инструментам. Проблема знания как компонента человеческой деятельности является актуальной ещё с античных времён. Попытка выработать понимание опыта при помощи лингвистических терминов привела к выделению определённых языковых единиц, которые по праву можно назвать маркерами. С. Б. Белецкий и А. А. Лесков выделяют следующие формальные показатели наборов маркеров:

1) «элементы сниженного (разговорного, обиходно-бытового) стиля речи: слова, выражения, конструкции, имеющие значение соответствующей семантики, окончания форм глаголов в прошедшем времени, эмотиконы;

2) элементы книжного и официально-делового стилей речи: безличные конструкции, формы глаголов настоящего времени, наречия значения постоянства, точности, общеизвестности, переводы с одного языка на другой, отличающиеся прямотой и точностью» [Белецкий, Лесков 2013: 586].

Данные маркеры точно отражают особенности чувственного и практического восприятия получаемого человеком опыта, приобретённых знаний и умений. Получение какого-либо опыта является неотъемлемой частью жизни, поэтому можно без труда рассмотреть лингвистические особенности в рамках процесса познания.

Важнейшей частью деятельности человека является общение. Что касается официально-деловой сферы человеческого взаимодействия, общение осуществляется по установленным общественными и деловыми нормами критериям. М. М. Бахтин, в частности, считает, что «сущность человека раскрывается» «во внутреннем и внешнем общении» [Бахтин 1986: 46]. При этом деловая коммуникация является средством организации и оптимизации различных видов деятельности и может подразделяться на устную форму (деловая речь) и письменную (деловая документация, корреспонденция), а маркеры деловой коммуникации могут указывать на принадлежность дискурса именно к этой сфере: маркеры констатации, маркеры волеприказания (директивы), маркеры комиссивности, маркеры экспрессивности и эмотивности, маркеры декларативности и маркеры вокативности [Майер 2020].

Маркеры призваны регулировать официально-деловые отношения и указывают на принадлежность говорящего к такого рода сфере деятельности. Дискурсивные маркеры по праву считают достаточно популярным объектом лингвистического исследования, поскольку они имеют широкий диапазон применения и спектр функциональных возможностей, что обеспечивает целостность смысла коммуникации, выражает субъективное отношение к ситуации или действию, регулирует процесс усвоения знаний и понимания текста (речи). Каждый конкретный язык обладает своим набором дискурсивных средств, владение которыми является показателем коммуникативной компетенции человека. Дискурсивные маркеры обладают прагматической многозначностью, поскольку их значение достаточно абстрактно. Но анализ позволяет увидеть и выделить вариативность употребления языковых средств. Б. Фрейзер констатирует, что «прагматические маркеры представляют собой функциональный класс лексических выражений, задача которых заключается в демонстрации взаимосвязей между высказываниями» [Fraser 2002: 201].

Так, маркер фактичности подчеркивает практическую значимость для реципиента информации, получаемой в ходе ознакомления с дискурсом. На письме и в речи они могут быть представлены такими наречиями как: *актуально, немаловажно* в русском языке; *in fact, actually* – в английском, *tatsächlich, in Realität* – в немецком. Дискурсивный маркер *actually* употребляется в качестве вводной конструкции в начале или конце предложения, сравните: *Actually, not at all* или *I like to use there stroom, actually*.

Таким образом, маркер выполняет уже не семантическую, а прагматическую функцию. В функции дискурсивного маркера он относится ко всему высказыванию и может указывать на соотношение полученной ранее информации к новой. Немецкий маркер *tatsächlich* употребляется, как правило, в препозиции, что объясняется рамочной конструкцией предложения. Анализ теоретических источников позволяет нам определить, что маркеры общеизвестности включают в себя те лексические и лексико-грамматические средства, что отражают интенции автора, вводимые в высказывания. Иными словами, автор даёт отсылку к тем общеизвестным фактам или событиям, которые закреплены в сознании реципиента и выражает тем самым своё отношение к сказанному.

Функционально маркеры общеизвестности можно разделить на четыре группы, использованные с целью подтверждения, критики, приведения общеизвестного примера, обобщения общеизвестных фактов.

Таким образом, употребление маркеров общеизвестности сигнализирует об известности рассматриваемого события или явления, неоспоримости его достоверности и оперирует не конкретными данными или фактами, а некой абстрактной информацией, сформированной за счёт массовой известности. На основе анализа англоязычных статей из “CNN”, “BBC News”, “The Wall Street Journal”, “Morning Star”, “Washington Times” и “Daily Chronicle” были отобраны лексические средства, выражающие исследуемый маркер (см. Таблица 1).

Таблица 1. Процентное соотношение представленности маркеров общеизвестности на материале английских общественно-политических текстов

Способ выражения маркера	Глагол в пассивном залоге	Наречие	Глагол в participle II	Прилагательное	Глагол в present perfect	Прилагательное + participle II	Предлог + существительное
%	5 %	50 %	15 %	15 %	5 %	5 %	5 %

(1) Фрагмент из статьи британского новостного агентства “BBC News”, посвящённой новелле Джозефа Конрада «Сердце тьмы»: *Conrad’s novella was first serialised in Blackwood’s Edinburgh Magazine in 1899 and is now **considered** a seminal piece of literature for its brutal critique of European colonialism and the devastating effect it had on African civilisations. Academics, literary critics and readers continue to celebrate the British–Polish author for bravely depicting the horrifying reality of colonialism at a time when it continued to infect the lands on which Europe laid its claim without significant objection from ‘civilised’ society [25]. Considered – считается; маркер общеизвестности выражен глаголом в пассивном залоге.*

(2) Фрагмент из статьи британского новостного агентства “BBC News” под заголовком “Spending Review: What is it and how does it affect me?": *Normally the amount of money a chancellor would allocate in a Spending Review would be strictly limited by how much they would be prepared for the government to borrow* [22]. *Normally* – обычно; маркер общеизвестности выражен вводным словом, наречием.

(3) Материал из сообщения британского информационного агентства “BBC News” под заголовком “US military drops 'mother of all bombs on IS' in Afghanistan”: *The GBU-43/B Massive Ordnance Air Blast Bomb (MOAB), known as "the mother of all bombs", is the largest non-nuclear bomb ever used by the US in a conflict* [27]. *Known as...* – известная, как...

Маркер общеизвестности выражен глаголом в форме причастия II.

(4) Материал из статьи британского новостного агентства “BBC News” под заголовком “Mother of all bombs: How powerful is US mega-weapon?": *Russia has developed its own massive conventional bomb, nicknamed the Father Of All Bombs. The FOAB is a kind of fuel-air bomb, technically known as a thermobaric weapon* [19]. *Known as...* – известная, как...

Маркер общеизвестности выражен глаголом в форме причастия II.

(5) Фрагмент из статьи британского новостного агентства “BBC News” под названием “Islamic State: Raqqa's loss seals rapid rise and fall”: *Around 1,700 are believed to have been massacred in cold blood. The mass graves are still being exhumed* [14]. *Believed* – считается; маркер общеизвестности выражен вводным словом, наречием.

(6) Материал из статьи британского новостного агентства «BBC News» под названием “Islamic State: Raqqa's loss seals rapid rise and fall”: *“IS issued a video showing its notorious, London-accented and now late executioner Mohammed Emwazi (sardonically nicknamed "Jihadi John" by former captives) gruesomely beheading American journalist James Foley”* [14].

*Notorious* – «печально известный». В данном случае маркер общеизвестности выражен прилагательным и указывает на негативный пример общеизвестного факта, в данном контексте – о преступнике и палаче.

(7) Фрагмент из статьи британского новостного агентства «BBC News» под заголовком “Coronavirus and gender: More chores for women set back gains in equality”: *“More alarming is the fact that many women are actually not going back to work,” says Ms Bhatia* [10]. *Actually* – фактически; маркер общеизвестности выражен наречием.

(8) Фрагмент из статьи британского новостного агентства “BBC News” под заголовком “Manchester Arena Inquiry: Prisoner in touch with bomber to be released”: *The Manchester Arena Inquiry, which is investigating all aspects of the attack carried out by Salman Abedi in May 2017 that killed 22 people, has heard that Abdallah is a “witness with important evidence to give”.*

*But, when interviewed in prison this summer by inquiry lawyers, Abdallah refused to answer any questions in case he incriminated himself* [17].

*Has heard* – стало известно (в данном контексте).

Маркер общеизвестности выражен глаголом в форме Present Perfect.

(9) Фрагмент из статьи британского новостного агентства “BBC News” под заголовком “The young woman who saved millions of lives without knowing”: *In most people a natural process called senescence puts a limit on the lifespan of cells. Senescence is linked to aging: as cells divide and multiply over time, the accuracy of each accompanying replication of DNA wanes. The protective caps on the end of each strand of DNA – known as telomeres – shorten, until*

*eventually the DNA strands are unprotected and harmful mutations arise. These mutations tend to be associated with cancers and other age-related diseases. To protect against this, the replication machinery inside cells is able to detect this shortening of the telomeres so that after a certain point they stop dividing* [24]. *Known as...* – известные как...

Маркер общеизвестности выражен глаголом в форме причастия II.

(10) Материал из статьи британского новостного агентства “BBC News” под заголовком “Kylie Moore-Gilbert: Lecturer released by Iran in prisoner swap”: *Concerns for her wellbeing escalated in August when news emerged that she had been transferred to Qarchak, a notorious prison in the desert.*

*She was visited shortly afterwards by Australia's ambassador to Iran, Lyndall Sachs, who reported that she was "well" [16].*

*Notorious* – печально известную; маркер общеизвестности выражен прилагательным.

(11) Материал из статьи американской газеты «Washington Times» под заголовком «Trump grants 'full pardon' to Michael Flynn».

*Controversial high-profile pardons usually come in the final days of an administration, perhaps signaling that Mr. Trump understands that his time in office is coming to an end, despite insisting he won the presidential election.*

*The pardon ends three years of legal back-and-forth as his case moved through the court system [26].*

*Usually* – обычно; маркер общеизвестности выражен наречием.

(12) Фрагмент из статьи американской газеты “Daily Chronicle” под заголовком “Update: DeKalb police search for green van suspected in reported abduction of 10-year-old boy”: *A 10-year-old reported that two males in a van forced him into the car and the car drove a mile or two," Redel said. "Down by Schnucks he was able to jump out of the car".*

*Redel said police are still investigating the incident and are urging anyone who may have seen the car around the 100 block of Loren Drive, where the incident reportedly happened, to contact DeKalb police with details [21].*

*Reportedly* – как сообщается; маркер общеизвестности выражен наречием.

(13) Фрагмент из статьи британской газеты “Morning Star” под названием “Student occupiers celebrate victory after Manchester University pays out £12m rent rebate”: *This amounts to a £12 million pay-out, which makes this the largest win for a university rent strike in known history.*

*Although an incredible victory, this money pales in comparison to the £40 million 'surplus' that the university reported in the 2018-19 academic year [21].*

*Known* – известной; маркер общеизвестности выражен прилагательным.

(14) Фрагмент из статьи американского журнала “The Wall Street Journal” под заголовком “Midwestern Governors Seek More Federal Covid-19 Aid for Businesses”: *Businesses, which generally got a smaller slice of the aid than programs directly tied to the public-health emergency, are in a particularly precarious spot. In addition, federal loans to businesses during the shutdown earlier this year-known as the Paycheck Protection Program-have since run out [18].* *Generally* – обычно; маркер общеизвестности выражен наречием.

(15) Материал из статьи американского журнала “The Wall Street Journal” под заголовком “In Italy's South, War Zone Doctors Are Called to the Rescue Amid Covid-19 Upsurge”: *The Milan-based nongovernmental organization Emergency is best known for assisting*



*war victims in countries such as Afghanistan, or Ebola patients in Sierra Leone. It has now agreed to help confront the crisis in Italy's poorest region of Calabria, where the dysfunctional health-care system is ill-equipped to deal with a viral outbreak [13]. Best known... – наиболее известна...*

Маркер общеизвестности выражен конструкцией «прилагательное в превосходной степени + причастие II».

(16) Фрагмент из статьи американского журнала “The Wall Street Journal” под названием “New Face Masks Relieve Pressure on N95 Supplies”: *The companies say their new masks follow recommendations from public health authorities and **typically** include a combination of reusable layers and a replaceable filter.*

*“It's not just about covering your face anymore; it's about how effectively you are mitigating the spread of the virus,” one buyer said [20].*

*Typically* – обычно (в данном контексте); маркер общеизвестности выражен наречием.

(17) Фрагмент из статьи издательства “CNN” под заголовком “Biden to begin receiving Presidential Daily Briefings on Monday”: *Biden is set to begin receiving Presidential Daily Briefings on Monday, a courtesy that is **traditionally** given to the president-elect, which was delayed by nearly four weeks because of Trump's refusal to concede.*

*Meanwhile, binders have been created for the transition activities, specifically with regard to work at the National Security Council, with details about how the Principal Coordination Committee, a key interagency meeting, and other types of meetings are conducted, the official said [9]. Traditionally* – традиционно; маркер общеизвестности выражен наречием.

(18) Фрагмент из статьи издательства «CNN» подзаголовком «How Biden won: He built on Clinton's successes».

*«**In fact**, Biden's 94 % among Democrats was the highest ever for a Democratic nominee since the first exit poll in 1972. His 89 % among liberal swastied for the highest» [9].*

*Infact* – фактически; маркер общеизвестности выражен вводной конструкцией «предлог + существительное».

(19) Фрагмент из статьи издательства “CNN” под заголовком “US cities are losing 36 million trees a year. Here's why it matters and how you can stop it”: *"A lot of our native trees can't actually find a place to drop an acorn so they can regenerate," explains Greg Levine, co-executive director for Trees Atlanta.*

*"That's why the community has to go in and **actually** plant a tree because the areas just aren't natural anymore" [15].*

*Actually* – фактически (в данном контексте); маркер общеизвестности выражен наречием.

(20) Фрагмент из статьи британского новостного агентства “BBC News” под заголовком “Ethiopia's Tigray crisis: Fears of a march into guerrilla warfare”: *Mr Davison said that while federal troops were advancing towards Mekelle, it was unclear how many towns and cities they had **actually** taken control of along the way and how many they had just passed through [11].*

*Actually* – фактически (в данном контексте); маркер общеизвестности выражен наречием.

### Заключение

Для удобства определения особенностей функционирования языковых маркеров общеизвестности в англоязычных общественно-политических текстах приведём отдельно данные единицы: *considered, normally, knownas, believed, notorious, actually, hasheard, usually,*

*reportedly, generally, best known, typically, traditionally, in fact.* Представляется, что подавляющее большинство маркеров общеизвестности, применительно к англоязычным текстам СМИ, выражены наречиями в значении «обычно», «традиционно», «фактически» – 50 %.

Также имеют место случаи выражения их глаголами в пассивном залоге (5 %), в Participiale II (15 %) и Present Perfect (5 %), прилагательными (15 %), а также сочетаниями «прилагательное + Participiale II» – 5 % и «предлог + существительное» – 5 %. Таким образом, понятие *языковой маркер* можно передать определением *ключевое слово*. Это слово, словосочетание или выражение, задачей которого является подчеркнуть или выделить что-либо в тексте, его наиболее важный аспект, или показать точку зрения автора.

### Список литературы

1. Бахтин М. М. Эстетика словесного творчества. М. : Искусство, 1986. 445 с.
2. Белецкий С. Б., Лесков А. А. База знаний по обучению в Испании как элемент организационной коммуникации // Образовательные технологии и общество. 2013. Т. 16. № 2. С. 581–594.
3. Вежбицкая А. Понимание культур через посредство ключевых слов. М. : Языки славянской культуры, 2001. 288 с.
4. Галиева К. С. Понятие маркера и его виды и функции: эволюция в науке и искусстве // Язык и культура в современном мире : Сборник материалов Всероссийской научно-практической студенческой конференции с международным участием, Челябинск, 29 апреля 2022 года. Челябинск : ЗАО «Библиотека А. Миллера», 2022. С. 23–28.
5. Майер В. С. Словообразовательное моделирование языковых маркеров современности (на материале немецкого языка) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2020. Т. 13. № 6. С. 194–202.
6. Мельник Ю. А. Языковые маркеры новейшего времени (на материале социолингвистических проектов «Слово года») // Вестник Челябинского государственного университета. Филологические науки. 2017. № 11 (407). С. 34–43.
7. Фомина З. Е. Слова-хронофакты в языке политических текстов // Язык и эмоции : Сборник научных трудов. Волгоград : Перемена, 1995. С. 207–215.
8. Шмелева Т. В. Ключевые слова текущего момента // Collegium. 1993. № 1. С. 33–41.
9. Biden to face test over access to sensitive information as he inherits Trump's secret serve. URL: <https://edition.cnn.com/2020/11/26/politics/biden-trump-sensitive-information/index.html> (дата обращения: 24.11.2020).
10. Coronavirus and gender: More chores for women set back gains in equality. URL: <https://www.bbc.com/news/world-55016842> (дата обращения: 17.11.2020).
11. Ethiopia's Tigray crisis: Fears of a march into guerrilla warfare. URL: <https://www.bbc.com/news/world-africa-55065229> (дата обращения: 24.11.2020).
12. Fraser B. An Account of Discourse Markers // International Review of Pragmatics. 2002. P. 6–20.
13. In Italy's south warzone doctors are called to the rescue amid covid-19 upsurge. URL: <https://www.wsj.com/articles/in-italys-south-warzone-doctors-are-called-to-the-rescue-amid-covid-19-upsurge-11606397699> (дата обращения: 22.11.2020).
14. Islamic State: Raqqa's loss seals rapid rise and fall. URL: <https://www.bbc.com/news/world-middle-east-35695648> (дата обращения: 17.11.2020).

15. IYW cities losing 36 million trees. - howtohelp? URL: <https://edition.cnn.com/2019/07/20/health/iyw-cities-losing-36-million-trees-how-to-help-trnd/index.html> (дата обращения: 24.11.2020)
16. Kylie Moore–Gilbert: Lecturer released by Iran 'in prisoner swap'. URL: <https://www.bbc.com/news/world-middle-east-55077744> (дата обращения: 19.11.2020).
17. Manchester Arena Inquiry: Prisoner in touch with bomber to be released. URL: <https://www.bbc.com/news/uk-55079754> (дата обращения: 17.11.2020).
18. Midwestern Governors Seek More Federal Covid–19 Aid for Businesses. URL: <https://www.wsj.com/articles/midwestern-governors-seek-more-federal-covid-19-aid-for-businesses-11606395603> (дата обращения: 21.11.2020).
19. Mother of all bombs: How powerful is US mega–weapon? URL: <https://www.bbc.com/news/world-asia-39596333> (дата обращения: 17.11.2020).
20. New Face Masks Relieve Pressure on N95 Supplies. URL: <https://www.wsj.com/articles/new-face-masks-relieve-pressure-on-n95-supplies-11606386602> (дата обращения: 22.11.2020).
21. Over 12 % of DeKalb County residents are now fully vaccinated; 15 more cases Tuesday. URL: <https://www.daily-chronicle.com/2020/11/25/update-dekalb-police-search-for-green-van-suspected-in-reported-abduction-of-10-year-old-boy/a57a30p/> (дата обращения: 21.11.2020).
22. Spending Review: What is it and how does it affect me? URL: <https://www.bbc.com/news/business-49549350> (дата обращения: 16.11.2020).
23. Student occupiers celebrate victory after Manchester University pays out £12m rent rebate. URL: <https://morningstaronline.com.uk/article/b/student-occupiers-celebrate-victory-after-manchester-university-pays-out-12m-rent-rebate> (дата обращения: 21.11.2020).
24. The young woman who saved millions of lives without knowing. URL: <https://www.bbc.com/future/article/20201123-the-young-woman-who-saved-millions-of-lives-without-knowing> (дата обращения: 19.11.2020).
25. The real heart of Darkness. URL: <https://www.bbc.com/culture/article/20201027-the-real-heart-of-darkness> (дата обращения: 16.11.2020).
26. Trump grants 'full pardon' to Flynn. URL: <https://www.washingtontimes.com/news/2020/nov/25/michael-flynn-granted-full-pardon-donald-trump/> (дата обращения: 19.11.2020).
27. US military drops 'mother of all bombs on IS' in Afghanistan. URL: <https://www.bbc.com/news/world-asia-39595989> (дата обращения: 16.11.2020).

### References

1. Bahtin M. M. *Jestetika slovesnogo tvorcestva [Aesthetics of verbal creativity]*. Moscow, Iskustvo Publ., 1986, 445 p. (In Russ.).
2. Beleckij S. B., Leskov A. A. *Vaza znanij po obucheniju v Ispanii kak jelement organizacionnoj kommunikacii [Knowledge base on training in Spain as an element of organizational communication]. *Obrazovatel'nye tehnologii i obshhestvo* [Educational technology and society]. 2013, vol. 16, no. 2, pp. 581-594. (In Russ.).*
3. Vezhbickaja A. *Ponimanie kul'tur cherez posredstvo kljuchevyh slov [Understanding cultures through keywords]*. Moscow, Jazyki slavjanskoj kul'tury Publ., 2001, 288 p. (In Russ.).
4. Galieva K. S. *Ponjatие markera i ego vidy i funkicii: jevoljucija v nauke i iskusstve [The concept of a marker and its types and functions: evolution in science and art]. *Jazyk i kul'tura v sovremennom mire* [Language and culture in the modern world]. Cheljabinsk, ZAO «Biblioteka A. Millera» Publ., 2022, pp. 23-28. (In Russ.).*

5. Majer V. S. Slovoobrazovatel'noe modelirovanie jazykovyh markerov sovremennosti (na materiale nemeckogo jazyka) [Word-formation modeling of modern language markers (based on the material of the German language)]. *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki* [Philological sciences. Questions of theory and practice]. 2020, vol. 13, no. 6, pp. 194-202. (In Russ.).
6. Mel'nik Ju. A. Jazykovye markery novejshego vremeni (na materiale sociolingvisticeskikh proektov «Slovo goda») [Linguistic markers of modern times (based on the sociolinguistic projects “Word of the Year”)]. *Vestnik Cheljabinskogo gosudarstvennogo universiteta. Filologicheskie nauki* [Bulletin of Chelyabinsk State University. Philological sciences]. 2017, no. 11 (407), pp. 34-43. (In Russ.).
7. Fomina Z. E. Slova-hronofakty v jazyke politicheskikh tekstov [Words-chronofacts in the language of political texts]. *Jazyk i jemocii* [Language and emotions]. Volgograd, Peremena Publ., 1995, pp. 207-215. (In Russ.).
8. Shmeleva T. V. Kljuchevye slova tekushhego momenta [Keywords of the moment Collegium]. 1993, no. 1, pp. 33-41. (In Russ.).
9. Biden to face test over access to sensitive information as he inherits Trump's secret serve. URL: <https://edition.cnn.com/2020/11/26/politics/biden-trump-sensitive-information/index.html> (accessed: 24.11.2020).
10. Coronavirus and gender: More chores for women set back gains in equality. URL: <https://www.bbc.com/news/world-55016842> (accessed: 17.11.2020).
11. Ethiopia's Tigray crisis: Fears of a march into guerrilla warfare. URL: <https://www.bbc.com/news/world-africa-55065229> (accessed: 24.11.2020).
12. Fraser B. An Account of Discourse Markers // *International Review of Pragmatics*. 2002. P. 6–20.
13. In Italy's south warzone doctors are called to the rescue amid covid-19 upsurge. URL: <https://www.wsj.com/articles/in-italys-south-warzone-doctors-are-called-to-the-rescue-amid-covid-19-upsurge-11606397699> (accessed: 22.11.2020).
14. Islamic State': Raqqa's loss seals rapid rise and fall. URL: <https://www.bbc.com/news/world-middle-east-35695648> (accessed: 17.11.2020).
15. IYW cities losing 36 million trees. - howtohelp? URL: <https://edition.cnn.com/2019/07/20/health/iyw-cities-losing-36-million-trees-how-to-help-trnd/index.html> (accessed: 24.11.2020)
16. Kylie Moore–Gilbert: Lecturer released by Iran 'in prisoner swap'. URL: <https://www.bbc.com/news/world-middle-east-55077744> (accessed: 19.11.2020).
17. Manchester Arena Inquiry: Prisoner in touch with bomber to be released. URL: <https://www.bbc.com/news/uk-55079754> (accessed: 17.11.2020).
18. Midwestern Governors Seek More Federal Covid–19 Aid for Businesses. URL: <https://www.wsj.com/articles/midwestern-governors-seek-more-federal-covid-19-aid-for-businesses-11606395603> (accessed: 21.11.2020).
19. Mother of all bombs: How powerful is US mega–weapon? URL: <https://www.bbc.com/news/world-asia-39596333> (accessed: 17.11.2020).
20. New Face Masks Relieve Pressure on N95 Supplies. URL: <https://www.wsj.com/articles/new-face-masks-relieve-pressure-on-n95-supplies-11606386602> (accessed: 22.11.2020).
21. Over 12 % of DeKalb County residents are now fully vaccinated; 15 more cases Tuesday. URL: <https://www.daily-chronicle.com/2020/11/25/update-dekalb-police-search-for-green-van-suspected-in-reported-abduction-of-10-year-old-boy/a57a30p/> (accessed: 21.11.2020).
22. Spending Review: What is it and how does it affect me? URL: <https://www.bbc.com/news/business-49549350> (accessed: 16.11.2020).

23. Student occupiers celebrate victory after Manchester University pays out £12m rent rebate. URL: <https://morningstaronline.com.uk/article/b/student-occupiers-celebrate-victory-after-manchester-university-pays-out-12m-rent-rebate> (accessed: 21.11.2020).

24. The young woman who saved millions of lives without knowing. URL: <https://www.bbc.com/future/article/20201123-the-young-woman-who-saved-millions-of-lives-without-knowing> (accessed: 19.11.2020).

25. The real heart of Darkness. URL: <https://www.bbc.com/culture/article/20201027-the-real-heart-of-darkness> (accessed: 16.11.2020).

26. Trump grants 'full pardon' to Flynn. URL: <https://www.washingtontimes.com/news/2020/nov/25/michael-flynn-granted-full-pardon-donald-trump/> (accessed: 19.11.2020).

27. US military drops 'mother of all bombs on IS' in Afghanistan. URL: <https://www.bbc.com/news/world-asia-39595989> (accessed: 16.11.2020).

### ***Информация об авторах***

***Ю. Ю. Хлыстунова*** – кандидат филологических наук, доцент,  
кафедра романо-германской филологии,  
Новосибирский государственный педагогический университет;

***Н. Н. Ульянова*** – кандидат филологических наук, доцент,  
Новосибирский военный ордена Жукова институт имени генерала армии И. К. Яковлева  
войск национальной гвардии Российской Федерации; кафедра романо-германской филологии,  
Новосибирский государственный педагогический университет.

### ***Information about the authors***

***Yu. Yu. Khlystunova*** – Ph. D. (Philology), Associate Professor,  
Department of Romano-Germanic Languages,  
Novosibirsk State Pedagogical University;

***N. N. Ulianova*** – Ph. D. (Philology), Associate Professor,  
Department of Translation and Translation Studies,  
Novosibirsk Military Order of Zhukov Institute named after General I. K. Yakovlev  
Army of the National Guard Troops of the Russian Federation,  
Associate Professor, Department of Romano-Germanic Languages,  
Novosibirsk State Pedagogical University.

Статья поступила в редакцию 10.09.2023; одобрена после рецензирования 25.10.2023; принята к публикации 10.01.2024.

The article was submitted 10.09.2023; approved after reviewing 25.10.2023; accepted for publication 10.01.2024.